



## **People to People – Una publicación de la División de Servicios Humanos (Human Services Division)**

### **Abriendo puertas a la comunidad**

#### **Servicios Humanos enriquece vidas**

Servicios Humanos de Bloomington ofrece programas y servicios excepcionales para los residentes de todas las edades. Nuestro objetivo es mejorar las vidas de nuestros residentes, escuchándolos para saber cuáles son sus necesidades y brindándoles valiosos recursos. Hay programas y servicios al alcance de jóvenes, familias, comunidades multiculturales, adultos activos de la tercera edad y personas con discapacidades.

Para más información sobre los programas enumerados en estas páginas, llame a *Ask the City* (Pregúntele a la Ciudad) al 952-563-4957 V/TTY o visite la página web de la Ciudad en [www.ci.bloomington.mn.us](http://www.ci.bloomington.mn.us), palabras clave: Human Services. Para recibir información actualizada por correo electrónico, vaya a E-Subscribe en la página web de la Ciudad y suscríbese a “Human Services.”

¿Quiénes tienen acceso a Servicios Humanos (Human Services)?

- + Jóvenes.
- + Familias.
- + Comunidades multiculturales.
- + Adultos activos de la tercera edad
- + Personas con discapacidades.
- + ¡USTED!

**No vacile en hacer preguntas a *Ask the City***

## **Una fuente centralizada de recursos para los residentes**

*Ask the City* es un ejemplo de cómo la Ciudad usa la tecnología actual para satisfacer las exigencias del servicio al cliente en el siglo 21. El servicio está diseñado para conectar rápida y fácilmente a las personas con los recursos y la información que necesitan, incluyendo obtener permisos de construcción, servicios públicos, programas de parques y recreación y otros servicios de la Ciudad.

Podrá buscar en línea respuestas a las preguntas más frecuentes que hacen los usuarios, hacer preguntas específicas y presentar una solicitud para obtener servicios. Una solicitud de servicio podría ser cualquier cosa, desde arreglar baches hasta investigar una queja por ruido excesivo. *Ask the City* también puede ayudar a familias que buscan muebles y accesorios a bajo precio para sus hogares o ayuda con el cuidado infantil, asistir a personas de la tercera edad que necesitan transporte para ir a citas médicas u oportunidades para participar en un pasatiempo favorito, o ayudar a personas que necesitan recursos para conseguir empleo.

Una de las necesidades específicas de Servicios Humanos que se reportan más frecuentemente a *Ask the City* son los recursos económicos. La división de Servicios Humanos de Bloomington contrata los servicios de Servicios Humanos del Condado de Hennepin para ofrecer ayuda económica y cuidado infantil por medio de una oficina de asistencia en el Centro Comunitario Creekside. Comunicándose con *Ask the City*, las personas y las familias pueden obtener formularios de solicitud de asistencia e instrucciones sobre cómo concertar citas. Para los que necesitan ayuda para establecer un hogar, Servicios Humanos puede conectar a personas y familias con Bridging, Inc., una organización que proporciona muebles y otros artículos de uso doméstico a las familias necesitadas.

“Trabajamos muy duro para establecer relaciones sólidas con agencias afiliadas a fin de satisfacer las necesidades de la comunidad,” declaró Lorinda Pearson de Human Services.

*Ask the City* es accesible en línea por medio de la página web de la Ciudad, por teléfono o en persona a través de los empleados de la Ciudad. *Vea a continuación información de contacto.*

## **¿Sabía usted?**

En 2009, el costo de los servicios municipales para el propietario de una vivienda unifamiliar de precio medio en Bloomington con un valor en el mercado determinado por un tasador de \$244,800 es de \$65.17. Aproximadamente \$2.28 de los \$65.17 se dedican a actividades de Servicios Humanos, y de estos \$2.28, 47 centavos se aplican a las actividades del Centro Comunitario Creekside.

## **Conexión a través del arte**

### **Los alumnos de Bloomington estudian diversas culturas**

Servicios Humanos recientemente se asoció con el Distrito Escolar y la Comisión de Derechos Humanos de Bloomington para ofrecer un programa de artes culturales gratuito de dos semanas de duración para los estudiantes de Bloomington en los grados de 1<sup>ro</sup> a 5<sup>to</sup>. Los alumnos estudiaron las culturas asiática, nativa americana, africana e hispana/latina presentadas por artistas que representan a dichas culturas. Los trabajos artísticos de los estudiantes estarán en exhibición en la Plaza Cívica de Bloomington, 1800 West Old Shakopee Road, hasta el 13 de agosto.

## **Debate sobre los derechos humanos universales**

### **Programa de educación a los ciudadanos Great Decisions (Grandes Decisiones)**

La Comisión de Derechos Humanos patrocinará un evento conocido como Great Decisions el jueves 24 de septiembre a las 6:30 p.m., en la Plaza Cívica de Bloomington, 1800 West Old Shakopee Road. El programa incluirá un conferencista seguido por un debate facilitado. Great Decisions es un programa dinámico de educación y debate para los ciudadanos, patrocinado a nivel nacional por la Foreign Policy Association (Asociación de Política Exterior) y coordinado localmente por el Minnesota International Center (Centro Internacional de Minnesota). Para más información o para participar, comuníquese con la Comisión de Derechos Humanos al 952-563-8733.

## **Servicio de suscripción por correo electrónico**

¿Sabía que puede recibir actualizaciones gratuitas de la información sobre Servicios Humanos en su computadora o teléfono celular? Todo lo que necesita para suscribirse es una dirección válida de correo electrónico. Visite [www.ci.bloomington.mn.us](http://www.ci.bloomington.mn.us), palabra clave: E-Subscribe.

## **Por los números**

### **Las solicitudes a Servicios Humanos más frecuentes**

1. Económicas (Alquiler, ayuda con la preparación de la declaración de impuestos, bienes materiales).
2. Información sobre la comunidad y la Ciudad (Eventos, programas).
3. Alimentos (Asistencia con alimentos, despensa para distribución de alimentos).
4. Vivienda (Bajos ingresos, servicios de tareas domésticas).
5. Legales (Derechos de los inquilinos, servicios legales a bajo costo).

### **Grupos a quienes se les prestan servicios**

97 por ciento      Público en general.

3 por ciento      Agencias\*

\* De empleo, de salud y personal escolar.

### **Método de contacto**

85 por ciento      Por teléfono.

12 por ciento      Visita personal.

3 por ciento      Por correo electrónico.

## **JUGAR BIEN CON LOS DEMÁS**

### **Para fortalecer a la comunidad**

Servicios Humanos se esfuerza por forjar relaciones entre los residentes brindándoles oportunidades de participar y permanecer activos en la comunidad. A través de asociaciones sólidas con organizaciones y personas, la división aumenta el acceso a las oportunidades y los recursos dentro de la comunidad.

### **Acondicionamiento físico virtual**

#### **Se están formando ahora ligas de Nintendo Wii**

Permanezca activo y mejore su condición física jugando al boliche, tenis o golf virtual en el sistema de juegos Nintendo Wii. Invite a sus amigos y forme un equipo para jugar sus juegos favoritos dentro del Centro Comunitario Creekside. Se ofrecen sesiones tutoriales para los juegos de boliche, tenis y golf Wii. La orientación y el horario de juegos se programarán por adelantado.

### **Ejercite su cerebro**

#### **Mantenga la agudeza mental mientras se divierte**

No hacen falta aptitudes especiales para participar en el programa de Agudeza Mental Dakim (Dakim Brain Fitness) – sólo se necesita poder tocar una pantalla de computadora. Dakim es un programa único diseñado para mejorar la calidad de vida de los adultos que desean mantener su salud mental. El usuario participa en una variedad de ejercicios entretenidos y mentalmente estimulantes. El programa está disponible en Creekside de lunes a viernes, 8 a.m. a 4:30 p.m. Para programar una sesión de capacitación, comuníquese con *Ask the City*.

### **Vamos a almorzar**

#### **City Diner ahora está sirviendo amistad y diversión**

Conozca a nuevas personas o reencuéntrese con viejos amigos y vecinos mientras almuerza en el City Diner. El City Diner, situado en el Centro Comunitario Creekside, sirve deliciosas comidas de lunes a viernes a partir de las 11:30 a.m. El plato principal frecuentemente incluye carne, pescado o pasta con dos acompañamientos, ensalada o sopa, y postre. No se pierda la Fiesta del Mes – una experiencia culinaria muy especial, con un exclusivo menú y sorteo de premios o entretenimiento. Las comidas cuestan \$6 para personas menores de 60 años, y una contribución sugerida de \$3 para mayores de 60 años. Para hacer una reservación, llame al 952-563-4948, TTY: 952-563-4957.

## **A través de las millas**

### **Permanezca en contacto con Skype**

¿Quisiera poder ver a sus familiares y amigos más a menudo? Servicios Humanos puede ayudarle a conectarse por medio del servicio telefónico por Internet Skype. Este programa gratuito les permite a los usuarios conectarse con otros usuarios sin tener que pagar altas tarifas de larga distancia. Bajando el programa Skype a su computadora, podrá hablar o tener videoconferencias con sus amigos y familiares en todo el mundo. Llame a *Ask the City* para más información.

Servicios Humanos fortalece a nuestra comunidad proporcionando información y acceso a voluntarios y oportunidades de participación cívica para todas las edades. Al involucrar a los residentes y los empleados en la planificación de programas, los servicios que se suministran satisfacen las necesidades de la comunidad. Los voluntarios de Bloomington son la base fundamental de la ciudad. Aquí tenemos ejemplos de voluntarios que están teniendo un impacto sobre la comunidad. Para obtener información sobre cómo participar, llame a *Ask the City* al 952-563-4957 V/TTY o visite [www.ci.bloomington.mn.us](http://www.ci.bloomington.mn.us) y haga clic en *Ask the City*.

## **Asistencia para conectar a buenas personas con buenas causas**

### **Extendiendo una mano**

#### **Voluntarios ayudan a residentes con la limpieza de las aceras**

Por el sexto año consecutivo, voluntarios de Ziegler Cat, una distribuidora de equipos, generadores y motores de camiones marca Caterpillar y Servicios Humanos, se han asociado para ayudar a adultos de la tercera edad y discapacitados a participar en el programa Citywide Curbside Cleanup (limpieza en las aceras de toda la ciudad).

Todo comenzó en el 2003, cuando "Helping Hands," un grupo de empleados de Zeigler Cat, se comunicó con el coordinador de Servicios Humanos, Kerry Stone, para que le ayudara a encontrar oportunidades de hacer labores voluntarias en la comunidad. Stone sugirió el programa Curbside Cleanup.

"Fue el encaje perfecto para el grupo Helping Hands de Ziegler, ya que había muchos residentes que deseaban participar en la limpieza, pero no

podían porque no tenían la capacidad física para cargar artículos pesados tales como refrigeradores hasta la acera,” dijo Stone.

Dave Dyson, empleado de Ziegler Cat que coordina las labores de los voluntarios de Ziegler para el programa, dice que a sus voluntarios les encanta este trabajo.

“Este pasado año tuvimos ocho voluntarios de Ziegler ayudando con la limpieza,” declaró Dyson. “Reciben sugerencias y ayudan a los que llaman para hacer preguntas. Lo hacemos porque nos da gran satisfacción poder ayudar a quienes lo necesitan.”

## **Haciendo la transición hacia la independencia**

### **Los estudiantes aprenden habilidades para la vida en Creekside**

El Centro de Transición de Bloomington se ha asociado con Servicios Humanos para ofrecerles a jóvenes adultos con discapacidades una oportunidad para aprender valiosas habilidades a través de la interacción con adultos en el Centro Comunitario Creekside. Los estudiantes, de 18 a 21 años de edad, han estado viniendo a Creekside del Centro de Transición desde enero de 2009. Los estudiantes realizan diversas actividades con voluntarios de Creekside, incluyendo artesanías, edredones de retazos y abalorios. Trabajando con los voluntarios, los estudiantes aprenden habilidades necesarias para evolucionar del entorno escolar hacia la vida independiente.

Según Alissa Solie, Coordinadora de Servicios Humanos, la experiencia les da una oportunidad de aprender de los adultos, que es una experiencia muy valiosa para todos los participantes involucrados.

“Ha sido una experiencia muy positiva,” dijo Solie. “Algunos estudiantes han expresado interés en continuar visitando y haciendo labores voluntarias en Creekside durante sus vacaciones de verano.”

El Centro de Transición de Bloomington ofrece un programa vocacional, de vida independiente y de capacitación en habilidades que trabaja en colaboración con estudiantes, familias y agencias comunitarias.

## **Un voluntario modelo**

### **Conozca al Sargento de la Guardia Nacional Aaron Jacobsen**

El Sargento Aaron Jacobsen ha estado haciendo trabajo voluntario desde que era Eagle Scout en su pueblo natal de Northfield, Minnesota. Jacobsen es miembro de la Guardia Nacional en la Brigada 34, Batallón de Tropas Especiales y la Primera Brigada de Equipo de Combate, con base en la Armería de Bloomington.

Luego de haber servido en Bosnia e Irak, Jacobsen ahora estudia una carrera en Justicia Criminal en la Metropolitan State University. Se convirtió

en voluntario asiduo en el Centro Comunitario Creekside luego de conocer a la Coordinadora de Servicios Humanos Denise Royer en 2008.

Royer sugirió que Jacobsen hiciera labores voluntarias sirviéndoles comidas a personas de la tercera edad en la Fiesta del Mes de Servicios Humanos. Es un servicio que Jacobsen describe como divertido y diferente de sus experiencias cotidianas “normales”.

“Es muy importante participar activamente en nuestras comunidades y ayudar a la gente”, dijo Jacobsen. “De este modo la gente permanece conectada y ayudan a mejorar su comunidad. Y es muy divertido trabajar con la gente”.

Hacer trabajo voluntario para el programa Fiesta del Mes ha inspirado a Jacobsen a ofrecer sus servicios como voluntario a otras organizaciones en Bloomington, incluyendo Bridging, Inc. y el Consejo de Iglesias de Minnesota.

## **PROMOVIENDO LA CONCIENCIA CULTURAL**

### **Garantizando la igualdad para todos**

Desde 1968, la Comisión de Derechos Humanos de Bloomington ha asesorado al Concejo Municipal sobre cuestiones de derechos humanos. La comisión, compuesta por nueve integrantes, también ha reconocido a miembros de la comunidad por sus destacados esfuerzos en el área de los derechos humanos a través del Premio Omar Bonderud a los Derechos Humanos y los Premios de Reconocimiento Empresarial por el Empleo y la Concientización Sobre los Discapacitados.

Los derechos humanos impactan la felicidad, la salud y la prosperidad de una comunidad. Proteger estos derechos es importante. Servicios Humanos brinda liderazgo profesional a la Comisión de Derechos Humanos nombrada por el Concejo Municipal. Juntos, nos aseguramos de que todos los residentes de Bloomington gocen de igualdad de oportunidades y derechos.

### **Premio Omar Bonderud**

#### **Se solicitan nominaciones para el premio a los derechos humanos**

La Comisión de Derechos Humanos de Bloomington está solicitando nominaciones para el Premio a los Derechos Humanos Omar Bonderud. Este premio se le otorga a una organización o persona que haya hecho una contribución importante a los derechos humanos de las personas en Bloomington. Las áreas de los derechos humanos que se consideran pueden incluir la igualdad de oportunidad en empleos, vivienda, instalaciones públicas, educación y cualquier otro servicio que afecte el bienestar social de la comunidad. El nominado debe vivir o trabajar en Bloomington y reunir otros criterios establecidos. La fecha límite para presentar las nominaciones es el 11 de septiembre de 2009. Los formularios de nominación pueden obtenerse llamando al 952-563-8733, TTY 952-563-8740 o visitando la página web de la Ciudad, palabras clave: Omar Bonderud.

### **Concientización sobre el empleo de personas con discapacidades**

#### **Se solicitan nominaciones para premios**

La Comisión de Derechos Humanos y el Comité de Concientización sobre el Empleo de Personas con Discapacidades solicitan nominaciones para los Premios de Reconocimiento Empresarial que se otorgan a empresas que se destacan en el empleo de personas con discapacidades en Bloomington. Las nominaciones deben presentarse para el **14 de septiembre de 2009**.

Para más información visite nuestra página web en [www.ci.bloomington.mn.us](http://www.ci.bloomington.mn.us), palabras clave: Disability Employment.

## **Conozca sus derechos**

### **Ley de Americanos con Discapacidades**

La Ley de Americanos con Discapacidades (ADA, por sus siglas en inglés) fue promulgada para brindar una amplia protección contra la discriminación a todas las personas con impedimentos físicos y mentales que limiten significativamente una o más actividades básicas de la vida diaria. La ley cubre empleo, servicios públicos, instalaciones públicas y servicios operados por entidades privadas, y servicios de retransmisión de telecomunicaciones.

La Ciudad cuenta con personal capacitado en cuestiones de ADA que puede ofrecer asistencia, orientación y seguimiento con relación a la Ley de Americanos con Discapacidades. Llame a Ask the City si:

- Cree que lo han discriminado debido a una discapacidad.
- Está construyendo o renovando un edificio de uso público y quiere cerciorarse de que se adhiere a las pautas de accesibilidad establecidas por la ADA.
- Es un ciudadano interesado que piensa que una entidad pública o privada no es accesible.

La Ciudad de Bloomington se ha comprometido a servir a personas con discapacidades y a garantizar que todos tengan acceso a todos los servicios, públicos y privados.

### **Cómo dar parte de una violación a los derechos humanos**

La Comisión de Derechos Humanos de Bloomington asiste y asesora al Concejo Municipal para garantizar que todos los ciudadanos gocen de igualdad de oportunidades en empleos, vivienda, instalaciones públicas, servicios públicos y educación, y otros asuntos. La comisión patrocina varios foros educativos durante el año y también ofrece servicios de mediación para las personas que crean que han sido discriminadas con relación a las leyes de Derechos Humanos.

Para más información o para presentar una queja, comuníquese con la Comisión de Derechos Humanos al 952-563-8733, TTY 952-563-8740.

## **Organización de Ciudades Hermanas de Bloomington**

### **Un “Sabor” a Hospitalidad**

#### **Hotel recibe el Premio BSCO Star Supporter**

El Hotel Hilton Minneapolis/St. Paul Airport Mall of America recientemente fue galardonado con el Premio Star Supporter de 2009 del BSCO durante el evento anual de recaudación de fondos “Sabor de Japón”.

Según la Administradora de Servicios Humanos Lorinda Pearson, el hotel jugó un papel importante en ofrecer una bienvenida destacada y buena primera impresión de Bloomington a la delegación de la alcaldía de la Ciudad de Izumi durante su visita en 2008.

“El Hilton ofreció un desayuno japonés cada mañana, transporte de ida y vuelta a las actividades locales y celebró un almuerzo de la Cámara de Comercio en honor de los delegados de la Ciudad de Izumi”, dijo Pearson. “El Administrador General Jim Waldvogel y su personal se han destacado en sus extraordinarios esfuerzos para ofrecer una experiencia inolvidable.”

Para más información sobre “Sabor de Japón” o cómo convertirse en una empresa patrocinadora de BSCO, llame al 952-563-8713 o visite a [www.bloomington-izumi.org](http://www.bloomington-izumi.org).

### **Intercambios culturales**

#### **El programa de Ciudades Hermanas facilita la amistad a nivel global**

Desde 1993, cuando Bloomington inició una relación de Ciudades Hermanas con la Ciudad de Izumi, Japón, la Organización de Ciudades Hermanas de Bloomington (BSCO, por sus siglas en inglés) ha fomentado la comprensión internacional por medio del intercambio de personas, información e ideas. Sus metas son establecer amistades, promover el mutuo entendimiento y desarrollar relaciones sólidas. La participación de la comunidad es esencial para el éxito del programa.

El residente Dan Royer ha estado haciendo labores voluntarias para BSCO desde 2005, cuando él y su esposa Denise patrocinaron a Satomi Fujiwara, una estudiante de intercambio que visitó nuestra ciudad a través del programa de intercambio de alumnos de preparatoria (high school exchange program) de BSCO. Ver la foto más arriba. Royer disfrutó tanto de la experiencia que decidió convertirse en miembro del consejo de BSCO. Poco tiempo después, Royer y su esposa visitaron a Satomi en la casa de su familia en la Ciudad de Izumi como parte de la delegación de adultos de BSCO.

“Como a los 30 minutos de iniciar nuestra visita, se hizo silencio en la habitación”, dijo Royer. “Satomi nos informó que su abuela nos había

presentado a sus antepasados difuntos. Esto era un gran honor. Nos sentimos inmediatamente aceptados como amigos apreciados”.

Satomi regresó al hogar de los Royer en el 2007 para cursar un año de estudios del idioma inglés en la Universidad de St. Thomas. Se graduó de la universidad y actualmente trabaja para el Departamento de Viajes de Japón.

Royer dijo que él y su familia le estarán eternamente agradecidos a BSCO por presentarles a Satomi y abrirles las puertas a una vida de intercambios culturales.

“La asociación de Bloomington y la Ciudad de Izumi como Ciudades Hermanas es valiosísima por las conexiones que se establecen entre los pueblos”, dijo Royer. “Cuanto más sólidas sean dichas conexiones y cuanto más puentes de comprensión cultural se construyan, más nos beneficiaremos todos en realmente conociéndonos mejor”.

Los intercambios culturales y las oportunidades de patrocinar tienen lugar todos los años en Bloomington. Para más información, llame a BSCO al 952-563-8713.

## **DISFRUTE Y DIVIÉRTASE**

### **¿Alguien quiere jugar al 500 / Euchre?**

¡Venga y diviértase con este juego de barajas! Se celebran torneos todos los meses y se ofrecen clases de instrucción durante todo el año para los que no estén familiarizados con el juego.

### **Programa de seguridad para conductores**

Usted podría tener derecho a un descuento en las primas de seguro de automóviles participando en el Programa de Seguridad para Conductores de AARP, el primero y más importante curso de actualización para conductores de 50 años o más. Los cursos se ofrecen durante los meses de agosto y septiembre.

### **Familiarícese con Creekside**

Acompáñenos el primer miércoles de cada mes, de 10 a 11 a.m., para el programa Get Acquainted with Creekside (Familiarícese con Creekside). Éste ofrece información sobre el programa para adultos activos de la tercera edad y actividades para personas con discapacidades. □

### **Fiesta del Mes**

Todos los meses Servicios Humanos patrocina la Fiesta del Mes, una experiencia culinaria que incluye un menú especial, sorteo de premios y entretenimiento. Las comidas cuestan \$6 para personas menores de 60 años y una contribución sugerida de \$3 para mayores de 60 años. Es necesario hacer las reservaciones con un mínimo de dos días de anticipación.

### **Festival japonés de iluminación de faroles**

La Organización de Ciudades Hermanas de Bloomington participará en el Festival japonés de iluminación de faroles anual en el Como Park, 1225 Estabrook Drive, en St. Paul, el domingo 16 de agosto, de 4 p.m. hasta el anochecer. Inspirado por los festivales de verano en Japón, este evento incluirá entretenimiento cultural, actividades familiares y comida japonesa.

Para más información, llame al 952-563-8713 o visite la página web [www.bloomington-izumi.org](http://www.bloomington-izumi.org).

### **Matiné de cine de los lunes**

Si le gustan las películas, no se pierda estas matinés gratuitas. El lunes 17 de agosto, a las 12:30 p.m., vea "Get Smart," una comedia de acción con Steve Carell en el papel del agente Maxwell Smart. El lunes 21 de septiembre a las 12:30 p.m., vea "Duplicity," una película de suspenso con Julia Roberts y Clive Owen como espías industriales.

### **Fare for All (Comida para todos)**

El programa mensual de compra de abarrotes Fare for All está disponible para todos los que deseen ahorrarse del 30 al 40 por ciento en el mandado. Los participantes, a quienes se les anima a participar como voluntarios en su comunidad, recibirán descuentos en el mandado. Paquetes de frutas y verduras frescas, carnes congeladas, arroz y pasta cuestan de \$10 a \$20. Un nuevo cliente puede inscribirse y pre-pagar los paquetes de alimentos el 22 de agosto, y recoger las provisiones el 19 de septiembre.

### **The Crickets y Renegades**

Escuche buena música en un lugar estupendo. The Crickets y Renegades presentarán música "country" y música estándar el miércoles 23 de septiembre a la 1 p.m., en el Teatro Schneider, 1800 West Old Shakopee Road. Se venderán los boletos en la puerta por \$3; los niños menores de 12 años entrarán gratis.

### **Club de escritores**

Explore su faceta creativa uniéndose al club de escritores. El grupo se reúne una vez al mes y les da a los participantes la oportunidad de experimentar con una variedad de estilos literarios.

### **Club de libros**

Este club de libros de no ficción se reúne una vez al mes, de septiembre a mayo, e incluye un conferencista programado y una discusión facilitada. El libro para septiembre es The Bible, The Qur'an and Science (La Biblia, el Corán y la ciencia) por el Dr. Maurice Bucaille.

## **Eventos anuales que no se debe perder**

### **Octubre**

- Mes de concientización de discapacidades en el empleo

### **Noviembre**

- Exhibición del Muro de los Veteranos

### **Diciembre**

- Presentación del premio a los Derechos Humanos Omar Bonderud  
7 de diciembre de 2009

### **Enero**

- Evento de liderazgo juvenil  
9 de enero de 2010

## Marzo

- BSCO – Sabor de Japón  
6 de marzo de 2010

## Mayo

- Mes de los Americanos de la Tercera Edad
- Organización de Ciudades Hermanas de Bloomington – Día de los papalotes  
1 de mayo de 2010
- Día de la diversidad/Carrera por la paz  
7 de mayo de 2010

## Junio

- Celebración mundial

## Eventos en Creekside

### VEA UN ESPECTÁCULO, TOME UNA CLASE Y HAGA NUEVOS AMIGOS

Este verano y otoño los residentes tendrán una variedad de maneras divertidas y educativas de experimentar diversas culturas, probar buena comida y disfrutar de entretenimiento. Los siguientes EVENTOS TENDRÁN LUGAR EN EL CENTRO COMUNITARIO CREEKSIDE, 9801 PENN AVENUE SOUTH, A MENOS QUE SE INDIQUE LO CONTRARIO EN LAS DESCRIPCIONES. Para más información sobre estas actividades llame a Ask the City al 952-563-4957 V/TTY o visite la página web [www.ci.bloomington.mn.us](http://www.ci.bloomington.mn.us), palabras clave: Ask the City

LUN	3	10 a.m.	Clases de 500/Euchre
LUN-MAR	3 y 4	5 p.m.	Programa de seguridad para conductores de AARP
MIE	5	10 a.m.	Familiarícese con Creekside
MIE	5	12:30 p.m.	Programa de seguridad para conductores de AARP
SAB	8	1:30 p.m.	Torneo de Euchre
MIE	12	12:30 p.m.	Programa de seguridad para conductores de AARP
JUE	13	11:30 a.m.	Fiesta del Mes
DOM	16	4 p.m.	Quiosco de BSCO en el Festival de iluminación de faroles
LUN	17	12:30 p.m.	Matiné de cine del lunes

LUN	17	5 p.m.	Programa de seguridad para conductores de AARP
MIE	19	10:00 a.m.	Programa de seguridad para conductores de AARP
SAB	22	10 a.m.	Programa de compra de mandado Fare for All
MAR	25	5 p.m.	Programa de seguridad para conductores de AARP
MIE	2	10 a.m.	Familiarícese con Creekside
MIE	9	10 a.m.	Programa de seguridad para conductores de AARP
MIE	9	5 p.m.	Programa de seguridad para conductores de AARP
SAB	12	9 a.m.	Programa de seguridad para conductores de AARP
LUN	14	10 a.m.	Clases de 500/Euchre
LUN-MAR	14 y 15	5 p.m.	Programa de seguridad para conductores de AARP
JUE	17	11:30 a.m.	Fiesta del Mes
SAB	19	10 a.m.	Programa de compra de mandado Fare for All
LUN	21	12:30 p.m.	Matiné de cine del lunes
LUN	21	5 p.m.	Programa de seguridad para conductores de AARP
MIE	23	1 p.m.	Espectáculo musical The Crickets y Renegades
JUE	24	1 p.m.	Club de escritores
JUE	24	6:30 p.m.	Grandes decisiones – Derechos humanos universales (ver la página 1)
LUN	28	1 p.m.	Club de libros
MAR	29	12:30 p.m.	Programa de seguridad para conductores de AARP

**La Ciudad de Bloomington no discrimina en base a incapacidad en la admisión o acceso a, o tratamiento o empleo en, sus servicios, programas, o actividades. Si usted lo solicita, se proveerá acomodación para permitir a individuos con incapacidades a participar en todos los servicios, programas y actividades de la Ciudad de Bloomington. Si usted lo solicita, esta información puede ser disponible en Braille, letra grande, cinta de audio y/o disco de computador.**